

КНИГА ПОБЕД

«Искусство войны жизненно важно для государства. Это вопрос жизни и смерти». Такими словами начинается самое первое в истории человечества размышление о том, каким закономерностям подчиняются войны между людьми и как из этих конфликтов выходить победителем.

Неизвестно в точности, когда была написана эта книга,— считается, что это произошло на рубеже IV и V вв. до н. э. Неизвестно даже, был ли на самом деле ее автором военачальник одного из удельных царств Древнего Китая по имени Сунь У, прозванный «Сунь-цзы» — «Учитель Сунь». Вероятнее всего в «Искусстве войны» сведен воедино опыт нескольких поколений мудрецов-стратегов, подытоживших победы и осмысливших поражения в бесчисленных войнах, которые вели между собой удельные царства раздробленного в те времена Китая.

Это поэтичная, загадочная, но одновременно поражающая четкостью формулировок книга. Ее влияние на государственную и военную мысль Востока — огромно. На протяжении тысячи лет властители и полководцы Азии, задумывая свои завоевательные походы и планируя маневры в ходе военных действий, обращались к трактату Сунь-цзы.

Известно, что его высоко ценили японские самураи Средневековья. Западная цивилизация узнала об этом памятнике древней китайской мысли в XVIII в., когда его перевели на французский язык миссионеры-иезуиты. Первым же европейским читателем, применившим принципы Сунь-цзы на практике в своей деятельности полководца, стал французский император Наполеон Бонапарт. А в наши дни древнее «Искусство войны» привлекает не столько правителей и их генералов, сколько тех, кто, занимаясь бизнесом, интересуется теорией управления и разрешения конфликтов.

Сунь-цзы

ИСКУССТВО ВОЙНЫ

孙子兵法

«Сунь Цзы Бин Фа»

*Москва
ЭКМО*

УДК 355.4
ББК 68
С89

Подстрочный перевод с китайского — *Чжан Цзюйшу* (Zhang Jushu)

Сунь-цзы.

С89 Искусство войны / Сунь-цзы ; [перевод с китайского Чжан Цзюйшу]. — Москва : Эксмо, 2025. — 544 с. — (Подарочные издания. Книга побед).

ISBN 978-5-04-173785-6

Трактат «Искусство войны» величайшего полководца и мыслителя Древнего Китая Сунь-цзы (VI—V вв. до н. э.) — это квинтэссенция военной мудрости, насыщенная множеством ярких деталей и конкретных примеров действий военачальника и его армии на поле боя, стратегий, приемов ведения, подготовки и окончания явных и скрытых войн. Трактат вобрал опыт нескольких поколений мудрецов-стратегов, подытоживших победы и осмысливших поражения в бесчисленных войнах, которые вели между собой удельные царства раздробленного в те времена Китая. Кроме того, это один из величайших литературных памятников в истории человечества, породивший особый литературный жанр — краткие наставления мудреца правителю о законах управления страной и приемах, позволяющих одерживать победу при любых обстоятельствах. В предлагаемом издании приводится еще шесть произведений этого жанра, созданных под влиянием трактата Сунь-цзы. Однако бизнес-потенциал у трактата Сунь-цзы оказался даже более мощным, чем его историко-культурное значение. Неслучайно эта книга остается настольной у большинства современных руководителей, тех, кому надо решать задачи управления большими предприятиями, разрешать сложные конфликты и эффективно управлять людьми.

УДК 355.4
ББК 68

© Состав, перевод, примечания, комментарии, иллюстрации, макет, оформление. Fortune Triumph Ltd., 2022
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-173785-6

Содержание

Сунь-цзы
Искусство Войны
孙子兵法
«Сунь Цзы Бин Фа»
7

ПРИЛОЖЕНИЯ

У Цзы
Законы войны
почтенного У
吴子兵法
«У Цзы Бин Фа»
181

Военный трактат
尉繚子
«Вэй Ляо-цзы»
225

Сыма Жанцзюй
Военные методы
司马法
«Сыма Фа»
307

Цзян Цзыя
Шесть Тайных Учений
姜太公六韬
«Лю Тао»
343

Три стратегии
князя Желтой Скалы
黄石公三略
«Три стратегии
Хуан Ши-гуна»
481

Чжугэ Лян
Искусство
управления
войском
将苑
511



Сунь-цзы

Искусство войны

孙子兵法

«Сунь Цзы Бин Фа»

Сунь-цзы жил в V в. до н. э. Его настоящее имя Сунь У, а Сунь-цзы означает «Учитель Сунь». Китайская традиция считает его автором самого первого произведения, породившего в дальнейшем литературный жанр «бин фа» («искусство войны»). Одновременно это и самый первый в истории человечества трактат, посвященный войне и военному искусству.

Китай тех лет был раздроблен на удельные царства и княжества. Сунь У был стратегом и полководцем в царстве, которое называлось У и располагалось в нижнем течении реки Янцзы (с центром в совр. г. Чжэцзян). По китайской традиционной хронологии он жил на рубеже так называемой эпохи Вёсен и Осеней (Чуньцю, 770–476 до н. э.) и эпохи Сражающихся Царств (Чжаньго, 475–221 до н. э.), когда началось ожесточенное соперничество за первенство в Китае между семью государствами.

Глава 1

Оценка обстановки и составление плана

始计

Цао Гун*, объясняя значение иероглифов названия этой главы, говорит, что они относятся к размышлениям военачальника в храме, выбранном им для временного использования, или, возможно, в походной палатке.

Значение войны

1. Сунь-цзы сказал: Искусство войны жизненно важно для государства.
2. Это вопрос жизни и смерти, путь, ведущий или к безопасности, или к разрушению. Следовательно, это предмет для изучения, которым ни в коем случае нельзя пренебрегать.

Пять действующих сил

3. Поэтому искусство войны зависит от пяти постоянно действующих сил, которые необходимо учитывать, когда ты размышляешь над тем, что нужно для ведения войны.

* Цао Гун (曹衮; ум. в 235) — принц Гонг Чжуншань, сын знаменитого военачальника Цао Цао, брат Цао Пи — первого правителя государства Вей. Цао Гун прославился крайне ответственным отношением к своим обязанностям и обширной литературной деятельностью.

4. Вот они: (1) Нравственный закон; (2) Небеса; (3) Земля; (4) Начальник; (5) Способы и Правила.

5. и 6. Благодаря **Нравственному закону** люди пребывают в столь полном согласии со своим правителем, что следуют за ним, не заботясь о собственной жизни, противостоя любой опасности.

По-видимому, под «Нравственным законом» Сунь-цзы подразумевает принцип гармонии, подобный тому, который Лао Цзы называет «Дао», в его моральном аспекте. Собственно «нравственность» как «мораль» рассматривается в качестве атрибута, необходимого правителю в §13.

7. **Небеса** означают день и ночь, жару и холод, времена и сроки.

Многие комментаторы этого места выражаются таинственно: Мэн Ши* говорит о «твердости и мягкости, возрастании и угасании» Небес. Между тем как Ван Си** говорит о «Небесном хозяйстве», в которое включает пять стихий, четыре времени года, ветер, облака и другие природные явления.

8. **Земля** включает в себя расстояния, великие и малые; угрозы и безопасность; открытые пространства и узкие проходы; возможность выжить и возможность умереть.

9. **Начальник** подразумевает добродетели: мудрость, искренность, благодетельность, смелость и строгость.

Пятью главными добродетелями древние китайцы называли 1) благодетельность, подразумевая под этим человечность, 2) честность ума, 3) самоуважение, или «чувство правильного», т. е. самоконтроль, 4) мудрость и 5) искренность, т. е. верность. Здесь «мудрость» и «искренность» поставлены прежде «человечности», а две военные добродетели — «смелость» и «строгость» — заменяют «честность перед собой» и «самоконтроль».

10. Под **Способами** и **Правилами** следует понимать членение войска на правильные подразделения; надлежащее распределение чинов, обустройство дорог, по которым будут осуществляться поставки припасов для войска; и руководство военными расходами.

* *Мэн Ши* («Господин Мэн», 502–556) — китайский автор времен династии Лян. Известен только в качестве комментатора трактата Сунь-цзы.

** *Ван Си* (王曦, нач. XI в.) — китайский ученый времен династии Сун, автор двух книг комментариев к «Чуньцю» («Весны и осени») — хронике древнекитайского государства Лу, охватывающей период (с 722 по 479 гг. до н. э.).



Ду Му.

Рисунок времен династии Цин. XVIII в.

Ду Му (杜牧, 803–852) — китайский поэт времен династии Тан. Ду Му был государственным чиновником высокого чина и, помимо чувственных лирических стихотворений и поэм, сочинил политический трактат «Цзуй Янь» («Разговор о преступлении»), а также один из самых влиятельных комментариев к сочинению Сунь-цзы. Внук историка и государственного деятеля Ду Ю.

Семь размышлений

11. Эти пять основ должны быть известны каждому начальнику: тот, кто знаком с ними, одержит победу; тот, кто их не знает, потерпит поражение.

12. Поэтому, когда ты размышляешь над тем, что необходимо для успешного ведения войны, исходи из этих основ, производя сравнения такого рода:

13. (1) Какой из двух властелинов вдохновлен Нравственным законом?

Т. е. «находится в гармонии со своими подданными», ср. §5.

(2) Какой из двух начальников способнее?

(3) Какой из них обладает преимуществами, предоставляемыми Небом и Землей

См. §§7 и 8.

(4) Какая из сторон доскональней соблюдает дисциплину?

Ду Му упоминает примечательную историю о Цао Цао*, который был столь строгим блюстителем дисциплины, что, в соответствии со своими собственными суровыми законами, защищающими посевы от возможного ущерба,

* Цао Цао (曹操, 155–220) — знаменитый китайский полководец эпохи династии Хань, одержавший множество выдающихся побед. Подавил восстание Желтых Повязок. Цао Цао был первым министром империи и фактическим главой государства. В его подчинении находилась самая многочисленная из армий древности — около миллиона человек. Цао Цао оставил после себя несколько трактатов по военному делу и ряд поэтических сочинений.

приговорил самого себя к смерти за то, что позволил собственной лошади пастись на поле, засеянном злаками. Однако, вместо того, чтобы лишиться головы, он согласился удовлетворить свое чувство справедливости тем, чтобы ему отрезали лишь волосы. Сам Цао Цао прокомментировал произошедшее в характерной для него лаконичной манере: «Учредив закон, следи за тем, чтобы он не нарушался; если закон нарушен, преступник должен быть казнен».

(5) Чье войско сильнее?

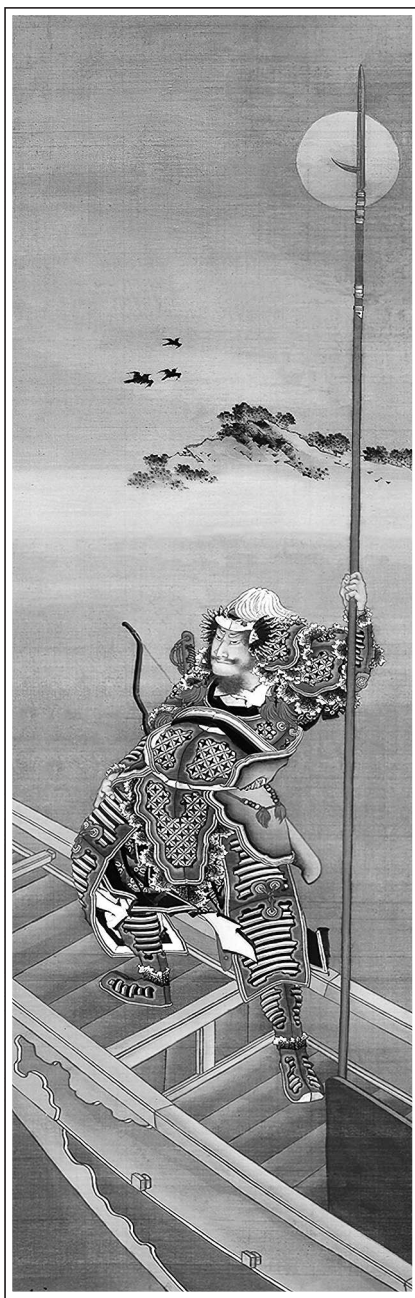
Речь идет как о физической, так и о нравственной силе. Как называется это Мэй Яочэнь*: «здоровье духа и многочисленные полки».

(6) Чьи чиновники и воины подготовлены лучше?

Ду Ю цитирует Ван Цзы**:
«Если чиновники не упражняются постоянно, то, будучи призванными на войну, станут волноваться и проявлять нерешительность; без постоянного упражнения начальник будет колебаться и не сможет принять нужного решения, когда придет трудный момент».

* Мэй Яочэнь (梅尧臣, 1002–1060) — китайский поэт времен династии Сун в жанре социально-политической лирики. Не сделав значительной карьеры на государственной службе, он активно продвигал в своих сочинениях идеал неоконфуцианства.

** Ван Цзы (т. е. «Учитель Ван», наст. имя Ван Лин, ?–220) — военачальник государства Вэй периода «Трех Царств».



Кацусика Хокусай.

Цао Цао перед битвой
у Красной скалы.

1847 г.



**Генералы
перед
правителем.**

*Иллюстрация
времен
династии Сун
к роману
XIV в. «Трое-
царствие»,
авторство
которого
приписывается
Ло Гуаньчжуну*

ступает в соответствии с ними,— проиграет: да будет он от власти отстранен.

Формулировка этого параграфа напоминает о том, что трактат Сунь-цзы написан специально для наставления его покровителя Хэ Лу, царя государства У.

16. Извлекая пользу из моих советов, будь тем не менее открыт и для любых благоприятных обстоятельств, не предусмотренных правилами и выходящих за пределы обыкновенного.

17. В случаях, когда обстоятельства благоприятны, следует приспособить к ним свои планы.

Сунь-цзы — не «книжный теоретик», а опытный воин-практик, чем и определяется его совет не принимать абстрактные принципы на веру.

(7) В чьем войске непрестанной награды и наказания?

Т. е. о какой из сторон можно с большей уверенностью утверждать, что достоинства будут должным образом вознаграждены, а проступки будут неизбежно наказаны?

14. При помощи этих семи размышлений я могу предсказывать победу или поражение.

Как выбирать военачальника

15. Начальник, который прислушивается к моим советам и поступает в соответствии с ними,— победит: да пребудет он у власти. Начальник, который не прислушивается к моим советам и не по-

Как объясняет Чжан Ю*: «Между тем как основные законы стратегии могут быть сформулированы достаточно ясно для всеобщей пользы, в ходе настоящей войны, чтобы сохранить свое преимущество, нужно отталкиваться от действий противника».

Обман на войне

18. Вся война основана на лжи.

19. Поэтому, когда возможно напасть, нужно создавать видимость, будто бы это невозможно; когда мы действуем, нужно казаться праздными; когда мы рядом, нужно заставить врага поверить, будто мы далеко; когда мы далеко, мы должны заставить его верить, будто мы рядом.

Обман и скрытность

20. Расставляй приманки, чтобы враг соблазнился. Изобрази беспорядок и сокруши его.

Все комментаторы, кроме Чжан Ю, читают это место, как «Когда он пребывает в беспорядке, сокруши его». Однако более естественно предположить, что Сунь-цзы продолжает приводить примеры использования обмана на войне.

21. Если враг в безопасности во всех отношениях, будь готов к его нападению. Если его силы превышают твои, избегай его.

22. Если твой соперник раздражительного нрава, найди способ рассердить его. Притворись слабым, чтобы возбудить в нем самонадеянность.

Ду Ю передает слова Ван Цзы, утверждая, что хороший тактик играет со своим соперником, словно кошка с мышью, поначалу притворяясь слабым и малоподвижным, а затем наносит внезапный удар.

23. Если он наслаждается покоем, доведи его до усталости. Если то, чем он владеет едино, раздели это.

* Чжан Ю (годы жизни неизвестны) — автор сочинений на военную тему времен династии Сун (960—1278). Кроме комментариев к Сунь-цзы создал несколько жизнеописаний великих полководцев.

Мэй Яочэнь читает данное место иначе: «Пока мы пребываем в покое, подождем, пока враг утомится»,— между тем, как «Тайпин Юлань»^{*} понимает его как «Соблазни его и доведи до изнеможения».

Большинство комментаторов поясняют последнее предложение параграфа так: «Если властитель и подданные в согласии, внеси между ними раздор».

24. Напади на него там, где он к этому не готов, появись там, где тебя не ожидают.

25. Эти военные приемы, ведущие к победе, не должны быть разглашены преждевременно.

26. Военачальник, который выигрывает сражения, прежде чем сражаться, много размышляет в своем храме.

Чжан Ю рассказывает, что в древности было принято устанавливать отдельный храм для нужд военачальника, который готовился к битве, чтобы он мог там проработать свой план ведения кампании.

Последнее размышление

Военачальник, который проигрывает сражения, прежде тоже размышляет, но недостаточно. Поэтому размышляй много, чтобы победить, и мало — чтобы проиграть: что же будет, если не размышлять вообще! Это настолько важно, что можно предвидеть, кто, скорее всего, выигрывает, а кто проигрывает.

^{*} «Тайпин Юлань» (太平御覽, «Императорское чтение эпохи Тайпин») — энциклопедия, составленная в 977–983 гг. в годы эпохи Тайпин династии Сун. Состоит из 55 разделов, 1000 томов и 4,7 млн. иероглифов. В нее были включены выдержки из 2579 различных текстов: книг, стихотворений, од, пословиц, надписей на стенах и проч.

Глава 2

Развязывание войны

作战

Цао Гун, предупреждая читателя о том, что глава посвящена скорее размышлению о способах и средствах, а вовсе не тому, о чем можно подумать, прочтя заголовок, замечает: «Тот, кто хочет сражаться, должен сначала вычислить стоимость войны».

Как собирать войско

1. Сунь-цзы сказал: В ходе военных действий, когда на поле выезжает тысяча быстрых колесниц, столько же тяжелых колесниц и сотня тысяч воинов в кольчугах, на количество провизии, достаточное для того, чтобы пройти тысячу ли, тыловые и фронтовые расходы, а также на нужды вроде развлечения гостей, мелочи, наподобие клея и красок, а также на колесницы и доспехи, в сумме требуется тысяча лян серебра в день. Такова стоимость содержания войска в 100 тысяч человек.

Во времена Сунь-цзы расстояние в один *ли* равнялось 358.2 м; вес одного *ляна* составлял 50 г.

«Быстрые колесницы» имели облегченную конструкцию и, согласно Чжан Ю, применялись для нападения; «тяжелые колесницы» были тяжелей и использовались при обороне. Ли Цюань* утверждает, что оборонительные колесницы тоже были легкими, но это едва ли верно. Как и в античном

* Ли Цюань (李筌, годы жизни неизвестны) — философ времен династии Тан (618–906), последователь дао, отшельник.



Тяжелая колесница.

Скульптурное изображение из гробницы первого императора эпохи Цинь — Шихуанди.

246 г. до н. э. — 208 г. до н. э.

мире, в Древнем Китае боевые колесницы формировали ядро боевого строя, вокруг которого группировались пехотинцы. Каждую из легких колесниц сопровождали 75 пеших воинов, каждую тяжелую — 25. Таким образом войско делилось на тысячу «батальонов», в каждом из которых было две колесницы и сто пехотинцев.

Почему вредна медлительность

2. Когда ты приступаешь к настоящим сражениям, то, если победа не наступает скоро, оружие твоих воинов будет притупляться, а их рвение начнет угасать. Когда ты осаждаешь город, это истощает твои силы.

3. Еще раз: если война затягивается, то государственных запасов будет не хватать.

4. Далее, когда твое оружие притупилось, рвение угасло, силы истощены и казна растрочена, чужие вожди набросятся, чтобы воспользоваться твоим затруднительным положением. И тогда ни один человек, как бы ни был он мудр, не поможет тебе избежать того, что произойдет впоследствии.



5. Поэтому, хоть и слышали мы о том, как глупо топтаться на войне, мастерство никогда не имело ничего общего с медлительностью.

Это лаконичное утверждение среди комментаторов принято считать сложным для понимания. Цао Гун, Ли Цюань, Мэн Ши, Ду Ю, Ду Му и Мэй Яочэнь замечают, что военачальник, даже глупый от природы, может, тем не менее, победить, воспользовавшись преимуществом, которое предоставляет ему особенная быстрота действий.

Хэ Ши* утверждает: «Быстрота может быть глупой, но в любом случае, она сокращает расходы, как сил, так и казны; затягивание военных действий может быть чрезвычайно умным, но приносит вместе с собою бедствия».

Ван Си избегает противоречия, делая следующее замечание: «От долгой войны войско делается старее, богатство расточается, казна пустеет и народ нищает; истинное мастерство предотвращает возникновение подобных бедствий».

Легкая колесница.

Скульптурное изображение из гробницы первого императора эпохи Цинь — Шихуанди.

246 г. до н. э. —
208 г. до н. э.

* *Хэ Ши* (известен также, как *Хо Яньси*, годы жизни неизвестны) — автор времен династии Сун (960—1278). Известен только комментариями к трактату Сунь-цзы.

Чжан Ю говорит: «Если победа достижима, то глупая спешка предпочтительнее умной медлительности».

Впрочем, возможно, Сунь-цзы и не подразумевал никакого противоречия и вовсе не полагал, будто плохо обдуманная спешка может оказаться лучше тщательно осмысленных, но медлительных действий. Торопливость на войне бывает порою опрометчивой, однако намеренная задержка не бывает ничем иным, кроме как глупостью, как минимум по той причине, что приводит к истощению ресурсов.

6. Примеры того, чтобы затягивание войны принесло стране выгоду, отсутствуют.

7. Лишь тот только, кто вполне знаком с тем, какой ущерб наносит война, сможет найти благоприятный способ ее ведения.

В этом утверждении также речь идет о быстроте. Только тот, кто понимает разрушительное воздействие войны, сможет осознать высокую важность того, чтобы довести ее до конца как можно скорее. Такую интерпретацию предлагают лишь двое из комментаторов, но именно она представляется наиболее логичной в данном контексте. Популярная трактовка, согласно которой «тот, кто не понимает, в чем вред войны, не сможет оценить и ее выгод», значительно уступает предыдущей в осмысленности.

Управление ресурсами

8. Опытный воин не собирает войска дважды и не собирает обоза более двух раз.

9. Из дома вези с собой военные принадлежности, а провизию добывай у врага. Так войско получит столько пищи, сколько будет нужно.

Китайское слово, переведенное здесь как «военные принадлежности» буквально означает «вещи для использования», поэтому «принадлежности» здесь следует понимать в самом широком смысле, включая все виды фуража и снаряжения, за исключением продуктов питания.

10. Бедность государственной казны приводит к тому, что войско приходится поддерживать на расстоянии. Устройство таких поставок на большие расстояния приводит к обнищанию народа.

Начало этого предложения мало согласовано с его продолжением, хотя это явно сделано намеренно. Организация предложения вызывает подозрение в том, что изначальный текст мог быть искажен, впрочем, ав-

торы традиционных китайских комментариев никогда не вносили уточнительных правок. Слова об обнищании народа отсылают нас к существовавшей практике, когда земледельцы непосредственно посылали продовольствие в действующую армию. По-видимому, к ней прибегали лишь в тех случаях, когда у правительства не доставало средств на то, чтобы обеспечивать войско самостоятельно.

11. С другой стороны, если войско находится близко, то цены растут; и от высоких цен народное достояние истощается.

Ван Си говорит, что цены становятся высокими еще до того, как армия покинет собственную территорию, в то время как Цао Гун полагает, что речь идет об армии, которая уже пересекла границу.

12. Когда народное достояние истощается, крестьяне страдают от тяжелых поборов.

13. 14. Когда достояние истощено и силы иссякают, дома людей пустеют и три десятин их дохода расточается; между тем, как расходы государства на сломанные колесницы, загнанных лошадей, изношенные панцири и шлемы, луки и стрелы, копья и щиты, защитные накидки, тягловых волов и тяжелые повозки достигнут четырех десятин общего дохода.

Ду Му и Ван Си соглашаются, что обложение народа на самом деле достигает не трех, а семи десятых от дохода. Однако это замечание никак не следует из текста Сунь-цзы. Хэ Ши делает характерное замечание: «Народ считается существенной частью государства, а в пище — счастье народное, так не будет ли верным для облеченного властью ценить и заботиться как об одном, так и о другом?»

15. Следовательно, мудрый начальник возлагает поставки продовольствия на своего противника. Одна повозка с вражеским провиантом стоит двадцати с твоим



Бронзовые мечи.

*Период
Сражающихся
Царств
(Чжаньго
шидай).
475–221 гг.
до н. э.*



Портрет командира императорской гвардии Чжухоя в полном боевом доспехе.

Живопись эпохи династии Цин. 1759 г.

Командир императорской гвардии Чжухой участвовал в «Западных военных кампаниях» цинского императора Цяньлуна. Отряд под его командованием хорошо показал себя на поле боя. Чжухой был отмечен наградами императора и считался опытным экспертом в военном снабжении.

собственным, и подобным же образом, один пикуль* вражеского провианта стоит двадцати пикулей провианта из твоих амбаров.

Сунь-цзы говорит о том, что за время доставки одной повозки провианта будет съедено в двадцать раз большее количество припасов.

16. Для того, чтобы убивать врагов, наши воины должны испытывать гнев; для того, чтобы от победы над врагом была польза, наши воины должны получать награды.

Ду Му поясняет: «Награды необходимы для того, чтобы солдатам была очевидна выгода от победы над врагом. Поэтому, когда ты захватываешь у противника трофеи, их надо использовать в качестве наград, так, чтобы все твои воины испытывали страстное желание сражаться, каждый по-своему».

17. Следовательно, в сражении с участием колесниц, если захвачено десять колесниц или больше, то нужно наградить тех, кто захватил первую. Вместо вражеских знамен надо установить свои собственные, а колесницы использовать попеременно со своими. Пленных воинов нужно задержать и обращаться с ними ласково.

18. Это называется «использовать побежденного врага для приращения собственной силы».

* *Пикуль* — традиционная мера веса в Юго-Восточной Азии, равная 100 *кэпти*, или около 50–60 кг; в Китае называлась «дань» или «там» (камень). Китайский пикуль ≈ 65,5 кг.